



Министерство науки  
и высшего образования РФ  
ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»  
Институт дистанционного  
и дополнительного образования



УТВЕРЖДАЮ:  
Директор ИДДО

|  |                                                    |                               |
|--|----------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                               |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                               |
|  | Владелец                                           | Шиндина Т.А.                  |
|  | Идентификатор                                      | Rd0ad64b2-ShindinaTA-e12224c9 |

(подпись)

Т.А. Шиндина

(расшифровка подписи)

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА**  
*профессиональной переподготовки*

|                        |                                                                                       |
|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование программы | Английский язык Intermediate и основы китайского языка для международной коммуникации |
| Форма обучения         | очная                                                                                 |
| Выдаваемый документ    | диплом о профессиональной переподготовке                                              |
| Новая квалификация     | не присваивается                                                                      |
| Центр ДО               | Центр международных образовательных программ                                          |

Зам. директора ИДДО

|  |                                                    |                                |
|--|----------------------------------------------------|--------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                |
|  | Владелец                                           | Усманова Н.В.                  |
|  | Идентификатор                                      | R3b653adc-UsmanovaNatV-90b3fa4 |

Н.В.  
Усманова

Начальник ОДПО

|  |                                                    |                                 |
|--|----------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                 |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                 |
|  | Владелец                                           | Шинкарев А.А.                   |
|  | Идентификатор                                      | Rae960db5-ShinkarevAlex-e8dcae4 |

А.А.  
Шинкарев

Начальник ФДО

|  |                                                    |                             |
|--|----------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                             |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                             |
|  | Владелец                                           | Малич Н.В.                  |
|  | Идентификатор                                      | R13696f6e-MalichNV-45fe3095 |

Н.В. Малич

Руководитель ЦМОП

|  |                                                    |                                 |
|--|----------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                 |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                 |
|  | Владелец                                           | Желбаков И.Н.                   |
|  | Идентификатор                                      | R839a3a63-ZhelbakovIgN-f73624c9 |

И.Н.  
Желбаков

Руководитель образовательной программы

|  |                                                    |                                 |
|--|----------------------------------------------------|---------------------------------|
|  | Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                 |
|  | Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                 |
|  | Владелец                                           | Желбаков И.Н.                   |
|  | Идентификатор                                      | R839a3a63-ZhelbakovIgN-f73624c9 |

И.Н.  
Желбаков

Москва



## **1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

**Цель:** профессиональная переподготовка путем формирования у слушателей профессиональных компетенций, необходимых для профессиональной деятельности в области информатики, вычислительной техники и электротехники, связанной с активным использованием английского языка. Слушателем приобретаются навыки, необходимые для работы в вышеуказанных областях с использованием современных теоретических и технических разработок, документация по которым представлена на английском языке, а также непосредственно на предприятиях по основной специализации в МЭИ, имеющих партнеров, для которых английский язык является основным. Одной из основных целей реализации программы повышение академической мобильности слушателей как в процессе получения высшего образования, так и по окончании его и продолжении научной и практической деятельности по основной специальности. Данная программа профессиональной переподготовки предназначена, в первую очередь, для студентов, изучающих английский язык как первый или второй иностранный и приступающих к занятиям с третьего, четвертого или пятого семестров обучения в МЭИ. Студенты, успешно выполнившие Программу, могут продолжать обучение по индивидуальному учебному плану или в составе основного потока обучающихся в одном из вузов-партнеров в течение нескольких месяцев или одного учебного года, пройти производственную практику, сдать комплексный экзамен по дисциплинам вуза-партнера, не предусмотренным учебным планом соответствующих специальностей МЭИ, написать и защитить на английском языке дипломный проект и получить диплом об окончании зарубежного вуза-партнера после полного выполнения учебного плана основного обучения в МЭИ.

### **Программа составлена в соответствии:**

- с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника, утвержденным приказом Минобрнауки от 19.09.2017 г. № 929, зарегистрированным в Минюсте России 10.10.2017 г. № 48489.
- с Профессиональным стандартом 04.015 «Специалист в области перевода», утвержденным приказом Минтруда 18.03.2021 г. № 134н, зарегистрированным в Минюсте России 21.04.2021 г. № 63195, уровень квалификации 7.

**Форма реализации:** обучение в МЭИ.

**Форма обучения:** очная.

### **Режим занятий:**

Расписание занятий по дополнительной образовательной программе устанавливается в зависимости от конкретного набора слушателей в группы. Данные расписания хранятся в электронной системе учета хода реализации программы. При любом графике занятий учебная нагрузка устанавливается не более 40 часов в неделю, включая все виды аудиторной учебной работы слушателя. На этапах, начиная с 3, по учебному плану предусмотрены предметы технической направленности на английском языке. Освоение китайского языка предусмотрено с

нулевого уровня, начиная с первого семестра обучения по программе. Кроме того, может быть задействован дистанционный или (частично) электронный формат проведения занятий.

**Требования к уровню подготовки слушателя, необходимые для освоения программы:** в программу приглашаются студенты МЭИ, успешно закончившие первый курс бакалаврской подготовки МЭИ по любому из направлений подготовки. Тестирование знаний английского языка проводится (при необходимости) для слушателей, ранее изучавших английский язык. В группах начального уровня тестирование не предусмотрено.

Для успешного освоения программы от слушателя требуется уверенное владение программным обеспечением для осуществления электронного взаимодействия с преподавателями, самостоятельное подключение к электронным ресурсам, используемым в программе, своевременное выполнение текущих и контрольных мероприятий по всем видам языковой подготовки.

**Выдаваемый документ:** при успешном прохождении программы и сдаче итоговой аттестации выдается диплом о профессиональной переподготовке установленного образца.

#### **Срок действия итоговых документов**

Срок действия итоговых документов регламентируется на основе правил по работе с персоналом в сфере деятельности данной программы, устанавливается на основе содержания программы и составляет (в годах): бессрочно.

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

### 2.1. Компетенции

В результате освоения дополнительной образовательной программы слушатель должен обладать компетенциями (табл. 1).

Таблица 1

Компетентностно-ориентированные требования к результатам освоения программы

| Компетенция                                                                                                                          | Требования к результатам                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| УК-5: Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах         | Знать:<br>- основные принципы и главные особенности различных культурных и общественных групп;<br>- исторические, этические и философские понятия и концепции, необходимые для формирования целостного восприятия окружающего мира.                                                               |
|                                                                                                                                      | Уметь:<br>- сформулировать различия и схожие черты разных групп;<br>- предложить и реализовать при устном и письменном взаимодействии разные методики межкультурной коммуникации, соответствующие поставленной задаче.                                                                            |
|                                                                                                                                      | Владеть:<br>- основными навыками общения в мультиязычной среде, а также в коллективах и группах, имеющих сложный состав.                                                                                                                                                                          |
| УК-1: Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач | Знать:<br>- основные принципы поисково-аналитической обработки информации;<br>- основные доступные поисковые системы и принципы построения запросов в них.                                                                                                                                        |
|                                                                                                                                      | Уметь:<br>- разделять на смысловые и проблемные блоки информационный поток;<br>- проводить перекрестный анализ полученной информации на основании нескольких источников;<br>- на основании полученных данных делать выводы и логические заключения, формулировать краткое и детальное содержание. |
|                                                                                                                                      | Владеть:<br>- методиками и языками построения запросов в поисковых системах;<br>- основами критического анализа.                                                                                                                                                                                  |

В результате освоения программы слушатель должен быть способен реализовывать трудовые функции в соответствии с профессиональным стандартом (табл. 2).

Уровень квалификации 6.

Таблица 2

## Практико-ориентированные требования к результатам освоения программы

| Трудовые функции                                                                                   | Требования к результатам                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 04.015 «Специалист в области перевода»                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| ПК-1438/А/02.6/1<br>способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов | <p>Трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Саморедактирование текста перевода;</li> <li>- Осуществление межъязыкового письменного перевода текста с использованием имеющихся шаблонов;</li> <li>- Определение типа исходного текста и его жанровой принадлежности;</li> <li>- Поиск аналоговых текстов по заданной тематике и (или) шаблонов;</li> <li>- Оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата.</li> </ul>                                                                                                                                                                                             |
|                                                                                                    | <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Выполнять предпереводческий анализ исходного текста;</li> <li>- Выполнять поиск аналоговых текстов в справочной, специальной литературе;</li> <li>- Переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>- Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</li> <li>- Выполнять постпереводческий анализ текста;</li> <li>- Использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода.</li> </ul>                                                                                                                                                           |
|                                                                                                    | <p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>- Особенности перевода официально-деловых документов;</li> <li>- Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов России и (или) языки малых народов;</li> <li>- Основы общей теории и практики перевода;</li> <li>- Терминология предметной области;</li> <li>- Онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</li> <li>- Алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста;</li> <li>- Основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;</li> <li>- Профессиональная этика.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ПК-1438/В/01.6/1</p> <p>способен осуществлять устный последовательный перевод</p>                                                               | <p>Трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Поиск необходимой информации по заданной тематике перевода;</li> <li>- Составление локального тематического словаря;</li> <li>- Осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации.</li> </ul> <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Определять тематическую область исходного сообщения;</li> <li>- Систематизировать и осваивать новую лексику в кратчайшие сроки;</li> <li>- Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;</li> <li>- Переводить с одного языка на другой;</li> <li>- Сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения;</li> <li>- Объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>- Применять навыки публичных выступлений.</li> </ul> <p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Теория устного перевода;</li> <li>- Теория и практика межкультурной коммуникации;</li> <li>- Интерлингвокультурология;</li> <li>- Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов России и (или) языки малых народов;</li> <li>- Терминология предметной области перевода;</li> <li>- Профессиональная этика.</li> </ul> |
| <p>ПК-1438/В/03.6/1</p> <p>способен осуществлять письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</p> | <p>Трудовые действия:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно;</li> <li>- Постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений;</li> <li>- Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию;</li> <li>- Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов;</li> <li>- Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p>Умения:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием;</li> <li>- Использовать программно-аппаратные средства локализации программного обеспечения;</li> <li>- Переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>- Подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы.</li> </ul> <p>Знания:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Предметная область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода;</li> <li>- Родные языки; иностранные языки и (или) языки народов России и (или) языки малых народов;</li> <li>- Терминология предметной области перевода.</li> </ul> |
|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 2.2. Характеристика нового вида профессиональной деятельности, новой квалификации

В результате освоения дополнительной образовательной программы «*Английский язык Intermediate и основы китайского языка для международной коммуникации*» слушатель должен быть готов к области профессиональной деятельности, объектам и задачам.

**Область/сферы** профессиональной деятельности слушателя, прошедшего обучение по программе профессиональной переподготовки включает:

- 06 Связь, информационные и коммуникационные технологии (в сфере проектирования, разработки, внедрения и эксплуатации средств вычислительной техники и информационных систем, управления их жизненным циклом).

- 40 Сквозные виды профессиональной деятельности в промышленности (в сфере организации и проведения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ в области информатики и вычислительной техники).

- Разработка, модернизация и применение средств компьютерной техники в области информатики, вычислительной, измерительно-вычислительной техники, а также электротехники с использованием материалов и навыков, полученных при изучении дисциплин учебного плана на английском языке.

- Составление отчетов и подготовка публикаций, а также участие в конференциях международного уровня, проводимых с участием зарубежных партнеров и коллег, в том числе и с использованием современных мультимедийных средств.

- Вычислительные машины, комплексы, системы и сети.

- Электротехника и промышленная электроника.

- Электроснабжение и электропривод.

- Измерение технологических параметров.

- Стандартизация и сертификация.

- Микропроцессорная техника.

- Автоматическое регулирование технологических параметров.

- Системы автоматизации и управления технологическими процессами.

- Программно-технические средства автоматизации (программируемые контроллеры и др.).

**Объектами** профессиональной деятельности являются:

- Технологические процессы работы вычислительно-измерительных систем и комплексов.

- Математическое, программное, информационное и техническое обеспечение программ расчета, моделирования процессов и автоматизации в вычислительной технике и в электротехнических установках, методы и средства проектирования электрооборудования и его эксплуатации.

- ЭВМ, системы и сети, автоматизированные системы обработки информации и управления; нормативная документация в области профессиональной деятельности.

Выпускник программы должен уметь решать профессиональные **задачи** по видам профдеятельности:

*проектный:*

- сбор и анализ исходных информационных данных для проектирования технических средств и вычислительно-измерительных систем;

- проектирование программных и аппаратных средств в соответствии с техническим заданием с использованием средств автоматизации проектирования;

- разработка и оформление проектной и рабочей технической документации;

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;

- выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации.

*научно-исследовательский:*

- изучение научно-технической информации, отечественного и зарубежного опыта по тематике исследования;

- математическое моделирование процессов и объектов на базе стандартных пакетов автоматизированного проектирования и исследований;

- проведение экспериментов по заданной тематике и анализ и интерпретация результатов;

- проведение измерений и наблюдений, составление описания проводимых исследований, подготовка данных для составления обзоров, отчетов и научных публикаций;

- составление отчета по выполненному заданию, участие во внедрении результатов исследований и разработок; представление материалов для участия в российских и международных конференциях.

*производственно-технологический:*

- освоение на практике и совершенствование электротехнических и информационных систем в технологическом процессе;

- участие в разработке мероприятий по эксплуатации действующих объектов электроэнергетики с использованием вычислительно-измерительного оборудования, его внедрению в производство;

- практическое освоение современного информационного и электрооборудования, контроля, измерений, диагностики и управления технологическими процессами при его эксплуатации;

- наладка, настройка, регулировка и опытная проверка ЭВМ, периферийного оборудования и программных средств.

*организационно-управленческий:*

- составление заявок на оборудование, технические средства и системы автоматизации, контроля, диагностики и управления, запасные части, инструкции по испытаниям и эксплуатации средств и систем; подготовка технической документации на ремонт;

- инсталляция программ и программных средств, настройка и эксплуатационное обслуживание аппаратно-программных средств;

- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;

- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области основной специализации и с использованием источников на английском языке;

- составление инструкций и методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода и практическое применение навыков при письменном и устном переводе.

В результате освоения дополнительной образовательной программы слушатель должен обладать способностями к выполнению **нового вида деятельности** соответствующего присваиваемой **квалификации (не предусмотрено)**.

### **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ (РАБОЧИЕ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИН (МОДУЛЕЙ))**

#### **3.1. Трудоемкость программы**

Трудоемкость программы включая все виды аудиторной и внеаудиторной (самостоятельной) работы составляет:

- **10** зачетных единиц;

- **360** ак. ч.

Структура программы с указанием наименования дисциплин (модулей) и их трудоемкости представлена в табл. 3.

Учебный план дополнительной образовательной программы представлен в приложение А., являющийся неотъемлемой частью программы.

Таблица 3

Структура программы и формы аттестации

| № | Наименование | ⌘ | Контактная работа, ак. ч | ○ | ○ | Форма аттестации |
|---|--------------|---|--------------------------|---|---|------------------|
|---|--------------|---|--------------------------|---|---|------------------|

|      | дисциплин<br>(модулей)                                                                                                                       |                   | всего    | аудиторные занятия | электронное обучение | обучение с ДОТ | контроль |    |    | текущий контроль (тест,<br>опрос и пр.)                                           | промежуточная аттестация<br>(зачет, экзамен, защита отчета<br>о стажировке) | итоговая аттестация<br>(итоговый зачет, итоговый<br>экзамен, доклад по<br>результатам стажировки,<br>итоговый аттестационный<br>экзамен, итоговая<br>аттестационная работа) |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|----------|--------------------|----------------------|----------------|----------|----|----|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | 2                                                                                                                                            | 3                 | 4        | 5                  | 6                    | 7              | 8        | 9  | 11 | 12                                                                                | 13                                                                          | 14                                                                                                                                                                          |
| 1    | Английский язык<br>Intermediate Часть 1                                                                                                      | 1<br>0<br>0.<br>0 | 95<br>.0 | 94<br>.5           |                      |                | 0.5      | 5  |    |                                                                                   | Зачет с<br>оценкой                                                          |                                                                                                                                                                             |
| 1.1. | 1 семестр обучения.<br>Основы<br>английского языка                                                                                           | 1<br>0<br>0.<br>0 | 95<br>.0 | 94<br>.5           |                      |                | 0.5      | 5  |    | Докла<br>д,<br>Контр<br>ольна<br>я<br>работ<br>а                                  |                                                                             |                                                                                                                                                                             |
| 2    | Английская<br>терминология для<br>IT-специалистов и<br>энергетиков, часть<br>1                                                               | 4<br>0.<br>0      | 20<br>.0 | 19<br>.5           |                      |                | 0.5      | 20 |    |                                                                                   | Зачет                                                                       |                                                                                                                                                                             |
| 2.2. | 1 семестр.<br>Основные понятия<br>и лексика в области<br>профессионального<br>английского языка<br>в области<br>информатики и<br>энергетики. | 4<br>0.<br>0      | 20<br>.0 | 19<br>.5           |                      |                | 0.5      | 20 |    | Контр<br>ольна<br>я<br>работ<br>а                                                 |                                                                             |                                                                                                                                                                             |
| 3    | Основы китайского<br>языка. Часть 1                                                                                                          | 4<br>0.<br>0      | 20<br>.0 | 19<br>.7           |                      |                | 0.3      | 20 |    |                                                                                   | Зачет                                                                       |                                                                                                                                                                             |
| 3.3. | 1 семестр.<br>Основные этапы<br>развития китайской<br>письменности.<br>Фонетика<br>китайского языка.                                         | 4<br>0.<br>0      | 20<br>.0 | 19<br>.7           |                      |                | 0.3      | 20 |    | Дома<br>шнее<br>зadan<br>ие,<br>Контр<br>ольна<br>я<br>работ<br>а,<br>Трени<br>нг |                                                                             |                                                                                                                                                                             |
| 4    | Английский язык<br>Intermediate Часть 2                                                                                                      | 1<br>0<br>0.<br>0 | 95<br>.0 | 94<br>.5           |                      |                | 0.5      | 5  |    |                                                                                   | Зачет с<br>оценкой                                                          |                                                                                                                                                                             |
| 4.4. | 2 семестр обучения.                                                                                                                          | 1                 | 95       | 94                 |                      |                | 0.5      | 5  |    | Докла                                                                             |                                                                             |                                                                                                                                                                             |

|      |                                                                                            |                             |                        |                        |          |          |            |                  |          |                                                   |                 |                                      |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|------------------------|------------------------|----------|----------|------------|------------------|----------|---------------------------------------------------|-----------------|--------------------------------------|
|      | Основы английского языка                                                                   | 0<br>0.<br>0                | .0                     | .5                     |          |          |            |                  |          | д,<br>Контр<br>ольна<br>я<br>работ<br>а           |                 |                                      |
| 5    | Английская терминология для IT-специалистов и энергетиков, часть 2                         | 3<br>0.<br>0                | 20<br>.0               | 19<br>.5               |          |          | 0.5        | 10               |          |                                                   | Зачет           |                                      |
| 5.5. | 2 семестр. Грамматические конструкции и лексика для технического перевода                  | 3<br>0.<br>0                | 20<br>.0               | 19<br>.5               |          |          | 0.5        | 10               |          | Эссе                                              |                 |                                      |
| 6    | Основы китайского языка. Часть 2                                                           | 4<br>0.<br>0                | 20<br>.0               | 19<br>.5               |          |          | 0.5        | 20               |          |                                                   | Зачет с оценкой |                                      |
| 6.6. | 2 семестр. Фонетика и иероглифика китайского языка. Основы написания и чтения предложений. | 4<br>0.<br>0                | 20<br>.0               | 19<br>.5               |          |          | 0.5        | 20               |          | Контр<br>ольна<br>я<br>работ<br>а,<br>Трени<br>нг |                 |                                      |
| 7    | Итоговая аттестация                                                                        | 1<br>0.<br>0                | 0.<br>5                |                        |          |          | 0.5        | 9.5              |          |                                                   |                 | Итоговая<br>аттестационная<br>работа |
|      | <b>ИТОГО:</b>                                                                              | <b>3<br/>6<br/>0.<br/>0</b> | <b>27<br/>0.<br/>5</b> | <b>26<br/>7.<br/>2</b> | <b>0</b> | <b>0</b> | <b>3.3</b> | <b>89.<br/>5</b> | <b>0</b> |                                                   |                 |                                      |

### 3.2. Содержание программы (рабочие программы дисциплин (модулей))

Содержание дисциплин (модулей) представлено в табл. 4.

Таблица 4

Содержание дисциплин (модулей)

| №    | Наименование дисциплин (модулей)             | Содержание дисциплин (модулей)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.   | Английский язык Intermediate Часть 1         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1.1. | 1 семестр обучения. Основы английского языка | Устные темы: Знакомство, образ жизни. Еда, питье. Покупки. Путешествия. Транспорт. Свободное время, досуг. Планы на будущее. Тело и здоровье .Разговоры о прошлом. Грамматические навыки: глагол to be, указательные местоимения, образование вопросов, отрицание, глагол have\has, конструкции there is\there are, наречия частоты действия и их место в |

| №    | Наименование дисциплин (модулей)                                                                                        | Содержание дисциплин (модулей)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      |                                                                                                                         | предложении, исчисляемые и неисчисляемые существительные, Present Simple, Present Continuous, Past simple, артикли, модальные глаголы can\can't, have to\don't have to                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| 2.   | Английская терминология для IT-специалистов и энергетиков, часть 1                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 2.2. | 1 семестр. Основные понятия и лексика в области профессионального английского языка в области информатики и энергетики. | Basic components of a computer. Peripherals. Brief computer history. Internet                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 3.   | Основы китайского языка. Часть 2                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 3.6. | 2 семестр. Фонетика и иероглифика китайского языка. Основы написания и чтения предложений.                              | Финали и инициалы китайского языка. Иероглифическая система китайского языка. Графемы и их написание: животные и продукты животноводства; человек; руки, части тела.. Чтение графем. Прописи. Сочетание слогов в различных тонах со слогами в нулевом тоне и суффиксы. Сочетание слогов в первом и втором тоне со слогами в различных тонах. Трехсложные сочетание и апостроф. Ассоциативные иероглифы. Ритмическое деление предложений.                                                  |
| 4.   | Английский язык Intermediate Часть 2                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 4.4. | 2 семестр обучения. Основы английского языка                                                                            | Устные темы: Работа, профессии. Искусство, великие люди и их достижения. Здоровье, фитнес, болезни. Природа. Общество. Технологии. Деньги, финансы, банки. Грамматические навыки: Сравнение времен Present Simple\Present Continuous, конструкция be going to - планы на будущее, Past Simple-Past Continuous, Present Perfect, for\since для показания продолжительного действия, used to для прошлых событий и привычек, сравнительная и превосходная степень прилагательных и наречий. |
| 5.   | Основы китайского языка. Часть 1                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 5.3. | 1 семестр. Основные этапы развития китайской письменности. Фонетика китайского языка.                                   | Фонетическая система китайского языка. Тоны в китайском языке. Финали и инициалы китайского языка. Иероглифическая система китайского языка. Иероглифические черты. Последовательность написания черт иероглифов. Графемы и их написание: место и пространство; природа и природные явления; растения и земледелие. Чтение графем. Прописи.                                                                                                                                               |
| 6.   | Английская терминология для IT-специалистов и энергетиков, часть 2                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 6.5. | 2 семестр.                                                                                                              | Устные темы: Машины и техника. Современные                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

| № | Наименование дисциплин (модулей)                               | Содержание дисциплин (модулей)                                                                                                                         |
|---|----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | Грамматические конструкции и лексика для технического перевода | информационные технологии для промышленного применения. Газовые Турбины. Полупроводники. Терминология: Operating systems. AutoCAD. Unix. Cybersecurity |

Аннотации рабочих программ дисциплин (модулей) представлены в приложении Б.

#### 4. ПРАКТИЧЕСКАЯ ПОДГОТОВКА

Информация о практической подготовке в структуре дополнительной образовательной программы представлена в приложение В.

В рамках учебного плана дополнительной образовательной программы используются традиционные образовательные технологии, а также интерактивные технологии, представленные в табл. 5.

Таблица 5

| Характеристика образовательной технологии |                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Наименование                              | Краткая характеристика                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Проверочная работа                        | При освоении новой лексики или технической темы слушателями выполняются проверочные работы в письменном виде. Максимальная продолжительность работы - 30 минут.                                                                                                            |
| Видеофильм                                | Во время занятия слушателям демонстрируется видеофильм на английском языке. Предварительно прорабатывается новая лексика и проблематика представляемого материала (история, публицистика, документалистика), по окончании просмотра проводится дискуссия и обмен мнениями. |
| Дискуссия                                 | По предложенной тематике слушатели осуществляют поиск информации в любых открытых источниках (интернет, библиотека и т.п.), представляют ее в виде презентации и проводят дискуссию в группе с фиксацией результатов и составлением отчета о пройденной работе.            |
| Доклад                                    | По предложенной тематике (лексика, грамматика и синтаксис разбираются в течение этапа обучения) слушатель готовит доклад с применением мультимедиа-технологий.                                                                                                             |
| Ролевая игра                              | Для усвоения навыков говорения группе слушателей дается тематическое задание, которое надо представить всей группе в устном виде - диалог, деловая ситуация, презентация проекта и т.п.                                                                                    |
| Контрольная работа                        | Для проверки усвоения навыков по языковым дисциплинам учебного плана предусмотрено регулярное проведение контрольных работ на разделы: - лексика (лексический диктант); - грамматика (языковые конструкции и их особенности; по принципу "текста с пропусками")            |

|              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|--------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|              | или с помощью тестирования); - синтаксический разбор текстов.                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Тестирование | По окончании каждого этапа обучения проводится письменное или компьютерное тестирование уровня знания английского языка. На основании результатов слушателям даются рекомендации для самостоятельного освоения дополнительных материалов и в начале следующего этапа при необходимости происходит распределение групп для обеспечения максимальной эффективности обучения. |

## **5. ОЦЕНОЧНЫЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ ОСВОЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ**

### **5.1. Текущий контроль**

Текущий контроль проводится в соответствии с характеристиками контрольных заданий и представлен в Таблице 1 приложения Г.

### **5.2. Промежуточная аттестация**

Промежуточная аттестация по программе проводится в форме зачета, экзамена или отчета о стажировке в соответствии с учебным планом. Характеристика заданий представлена в Таблице 2 приложения Г.

### **5.3. Итоговая аттестация**

Итоговая аттестация по программе проводится в форме . Характеристика заданий представлена Таблице 3 приложения Г.

### **5.4. Независимый контроль качества обучения**

Порядок независимой оценки качества дополнительной образовательной программы представлен в приложении Г.

## **6. ОРГАНИЗАЦИОННО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ И РЕСУРСНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

### **6.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение**

а) литература НТБ МЭИ:

1. A Guide to Effective English Communication : учебное пособие . – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016 . – 160 с. – Режим доступа: электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE», требуется авторизация . - ISBN 978-5-9275-2004-6 .;

2. Alexander, L. G. Longman advanced grammar. Reference and Practice : [is a text-based practice and reference book for upper intermediate and advanced learners of English. It is the ideal grammar for learner's working towards the CAE and Proficiency examinations] / L. G.

Alexander . – Harlow : Addison Wesley Longman Limited, 1993 . – 304 p. – На англ. яз. - ISBN 0-582-07978-0 .;

3. Analog Oscilloscope. Laboratory work №6a : for the course "Metrology, Standardization and Certification" for students of "Electroenergetics", "Electrotechnics, electromechanics and electrotechnology", "Informatics and computer techniques" / И. Н. Желбаков, В. Ю. Кончаловский, И. В. Сапелкин, [и др.], Нац. исслед. ун-т "МЭИ" . – М. : Изд-во МЭИ, 2016 . – 12 с.

<http://elibrary.mpei.ru/elibrary/view.php?id=8729>;

4. Buckingham, H. Principles of electrical measurements / H. Buckingham, E.M. Price . – London : The English Universities Press, 1955 . – 600 p.;

5. Cadastral Engineering. English for Specific Purposes : учебное пособие / Южный федеральный университет . – Таганрог : Южный федеральный университет, 2015 . – 200 с. – Режим доступа: электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE», требуется авторизация .;

6. Comprehensive dictionary of Electrical Engineering / Ред. Р. А. Laplante . – Boca Raton : Springer-Verlag, 2000 . – 701 с. - ISBN 3-540-64835-6 .;

7. Condensed Chemical Dictionary : compiled and edited by the editorial staff of the Chemical Engineering Catalog / ed. F. M. Turner . – 3d edition . – New York : Reinhold Publishing Corporation, 1942 . – 756 p.;

8. Dictionary of Science and Technology / Ред. Р. М. В. Walker . – Edinburgh : Larousse, 1995 . – 1236 с. - ISBN 0-7523-0010-5 .;

9. Economics (практика двустороннего перевода). Часть 1 : [учебное пособие] для слушателей "English college" / Моск. энерг. ин-т (МЭИ ТУ) ; сост. И. В. Казакова, Л. А. Расторгуева . – Москва : МЭИ (ТУ), 2009 . – 129 с.;

10. Economics (практика двустороннего перевода). Часть 2 : [учебное пособие] для слушателей "English college" / Моск. энерг. ин-т (МЭИ ТУ) ; сост. И. В. Казакова, Л. А. Расторгуева . – Москва : МЭИ (ТУ), 2009 . – 152 с.;

11. Electronic Voltmeters. Laboratory work №1a : for the course "Metrology, Standardization and Certification" for students of "Electroenergetics", "Electrotechnics, electromechanics and electrotechnology", "Informatics and computer techniques" / И. Н. Желбаков, В. Ю. Кончаловский, И. В. Сапелкин, [и др.], Нац. исслед. ун-т "МЭИ" . – М. : Изд-во МЭИ, 2016 . – 21 с.

<http://elibrary.mpei.ru/elibrary/view.php?id=8728>;

12. English, A. K. NorthStar : reading & writing. Level 4 / A. K. English, L. M. English ; ed. F. Boyd, C. Numrich . – fourth ed . – Harlow : Pearson Education, 2015 . – 266 p. – На англ. яз. - ISBN 978-0-13-338223-5 .;

13. English grammar for university students. Part 1 : учебное пособие / отв. ред. М. Л. Воловикова ; Южный федеральный университет ; Институт филологии, журналистики и межкультурной коммуникации . – Ростов-на-Дону : Южный федеральный университет, 2016 . – 132 с. – Режим доступа: электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE», требуется авторизация . - ISBN 978-5-9275-2027-5 .;

14. English Pronunciation . – б. м. : [б. и.], [б. г.] . – 160 p. – На англ. яз.;

15. Frazier, L. NorthStar : listening & speaking. Level 2 / L. Frazier, R. Mills ; ed. F. Boyd, C. Numrich . – fourth ed . – Harlow : Pearson Education, 2015 . – 215 p. – На англ. яз. - ISBN 978-0-13-404979-3 .;

16. Glendinning, E. H. Oxford English for Electrical and Mechanical Engineering / E. H. Glendinning, N. Glendinning . – London : Oxford University Press, 1995 . – 190 с.;

17. Guide to English and American Literature : учебное пособие по английской и американской литературе / сост. О. В. Зубанова . – 3-е изд . – Москва : Менеджер, 1999 . – 224 с. - Учебное пособие охватывает жизнь и творчество наиболее значительных английских и американских писателей . – На англ. яз. - ISBN 5-8346-0021-2 .;

18. In the English- Speaking World : [книга посвящена истории и многим аспектам современной жизни стран, где английский является основным языком общения] / ed. C. Goodwright, J. Olearski . – Обнинск : Титул : Chancere International Publishers, 1998 . – 128 p. – На англ. яз. - ISBN 5-86866-106-0 .;

19. Readings in Management and Economics : [сборник рассчитан на студентов, овладевших английским языком на уровне Intermediate] / International University of Business and Management ; сост. А. Г. Саженкова . – Москва : International University of Business and Management, 1998 . – 64 p. – На англ. яз. - ISBN 5-89313-027-8 .;

20. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook with key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2019 . – 102 p. - On the cover the authors: Liz and John Soars . – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477027-9 .;

21. Soars, J. New Headway Intermediate. Workbook without key : [the world's most trusted English course] / J. Soars, L. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2020 . – 95 p. - On the cover the authors: Liz and John Soars . – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477026-2 .;

22. Soars, L. New Headway Intermediate. Student's Book : [the world's most trusted English course] / L. Soars, J. Soars . – Fourth ed . – Oxford : Oxford University Press, 2019 . – 159 p. – На англ. яз. - ISBN 978-0-19-477025-5 .;

23. Solorzano, H. NorthStar : listening & speaking. Level 3 / H. Solorzano, J.P.L. Schmidt ; ed. F. Boyd, C. Numrich . – fourth ed . – Harlow : Pearson Education, 2015 . – 234 p. – На англ. яз. - ISBN 978-0-13-404981-6 .;

24. Алимов, В. В. Юридический перевод: Практический курс. Английский язык / В. В. Алимов . – 2-е изд . – М. : Эдиториал УРСС, 2004 . – 160 с. - ISBN 5-354-00656-2 .;

25. Барлоу, Д. С. Китайско-русско-английский словарь : составлен по графической системе Розенберга / Д. С. Барлоу . – 2-е изд., стереотип . – СПб. : Лань-Пресс, 2003 . – 416 с. – (Учебники для вузов. Специальная литература) . - ISBN 5-8114-0294-5 .;

26. Дудченко, Г. Б. Китайско-русский словарь по системе четырех разрядов : [содержит более 2700 заглавных иероглифов и 25 тысяч слов] / Г. Б. Дудченко . – СПб. : Реноме, 2018 . – 648 с. - Параллельн. тит. л. на кит. яз. - ISBN 978-5-91918-890-2 .;

27. Иванов, А. И. Грамматика современного китайского языка / А. И. Иванов, Е. Д. Поливанов . – 3-е изд., стереотип . – М. : Эдиториал УРСС, 2003 . – 304 с. – (Лингвистическое наследие XX века) . - ISBN 5-354-00370-9 .;

28. Лексический минимум математических терминов (на русском, английском и китайском языках) : Пособие-словарь для иностранных студентов вузов / Сост. В. К. Жаров, И. А. Климова . – 2-е изд., испр . – М. : Янус-К, 2002 . – 136 с. - ISBN 5-8037-0079-7 .;

29. Русско-англо-китайский словарь терминов по лазерной технике и технологиям : учебное пособие : [около 25 тысяч терминов и словарных единиц из области теории лазеров, физики лазеров, лазерных технологии, нелинейной оптики, лазерной передачи,

управления лучом, взаимодействия между лазером и веществом] / Ма Цзянгуан, Хуа Вэйхун, Лю Цзин, [и др.] ; ред. Ма Цзянгуан, Хуа Вэйхун . – Санкт-Петербург : Лань, 2020 . – 852 с. – (Учебники для вузов. Специальная литература) . - ISBN 978-5-8114-1351-5 .;

30. Русско-китайский разговорник : разговорник / сост. М. А. Шеньшина . – Санкт-Петербург : Каро, 2012 . – 144 с. – Режим доступа: электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE», требуется авторизация . - ISBN 978-5-9925-0770-6 ..

б) литература ЭБС и БД:

1. "A Few Lessons from American History: Reader for Students of English", Издательство: "Статут", Москва, 2014 - (80 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=453116>;

2. "Business english", Издательство: "ДГУ", Махачкала, 2017 - (48 с.)

<https://e.lanbook.com/book/158326>;

3. Е. А. Emelyanycheva, А. I. Abdullin, G. R. Timirbaeva, R. F. Khamidullin- "Chemical Engineering of Natural Fuels and Carbon Materials", Издательство: "KNRTU Publishing house", Kazan, 2016 - (96 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=500574>;

4. "English for Everyday use", Издательство: "ДГУ", Махачкала, 2019 - (29 с.)

<https://e.lanbook.com/book/158341>;

5. "English grammar translation practice", Издательство: "ВГУ", Воронеж, 2016 - (70 с.)

<https://e.lanbook.com/book/165268>;

6. Grigorchuk T. I.- "Methodological recommendations on analytical geometry", Издательство: "УГНТУ", Уфа, 2019 - (113 с.)

<https://e.lanbook.com/book/179263>;

7. Бехтер А. Ю.- "Studying instrument engineering, information technologies and electronics: английский язык для магистрантов", Издательство: "ПГУ", Пенза, 2019 - (152 с.)

<https://e.lanbook.com/book/162305>;

8. Е. В. Папченко, Т. А. Нечаева- "Methodology of Scientific and Project Activities: учебное пособие для обучающихся в магистратуре", Издательство: "Южный федеральный университет", Ростов-на-Дону, Таганрог, 2020 - (105 с.)

<https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619162>;

9. Монахова В. П., К. Н., Е. А., Р. М., Монаховой В. П.- "Metrology and standardizaion = Метрология и стандартизация", Издательство: "МАИ", Москва, 2022 - (99 с.)

<https://e.lanbook.com/book/298550>;

10. Чернова Н. И., Катахова Н. В.- "Metrology, Standardization and Certification", Издательство: "РТУ МИРЭА", Москва, 2023 - (78 с.)

<https://e.lanbook.com/book/331664>.

в) используемые ЭБС:

*Не предусмотрено*

## **6.2. Кадровое обеспечение**

Для реализации дополнительной образовательной программы привлекаются преподаватели из числа штатных научно-педагогических работников ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» и лица, представители работодателей или объединений работодателей. Информация о кадровом обеспечении дополнительной образовательной программы представлена в приложении Д.

Сведения о руководителе дополнительной образовательной программы представлены в приложение Е.

### **6.3. Финансовое обеспечение**

План расходов и расчет обоснования стоимости по дополнительной образовательной программе представлены в приложение Ж.

Финансирование программы осуществляется за счет личных средств слушателей или заказчиков, по направлению которых проводится обучение. В качестве заказчика могут выступать работодатели, университеты (в том числе МЭИ), государственные структуры и прочие участники образовательного рынка.

### **6.4. Материально-техническое обеспечение**

Материально-технические условия реализации дополнительной образовательной программы представлены в Приложении З.

Календарный график учебного процесса разрабатывается с учетом требований к качеству освоения и по запросам обучающихся (Приложение И). Расписание занятий разрабатывается на каждую реализуемую программу.

## **ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ (АКТУАЛИЗАЦИИ)**

| № п/п | Содержание изменения (актуализации) | Дата утверждения изменений |
|-------|-------------------------------------|----------------------------|
| 1     | Программа утверждена                | 23.09.2024                 |

Руководитель  
образовательной  
программы

|                                                    |                                |
|----------------------------------------------------|--------------------------------|
|                                                    |                                |
| Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ» |                                |
| Сведения о владельце ЦЭП МЭИ                       |                                |
| Владелец                                           | Желбаков И.Н.                  |
| Идентификатор                                      | R839a3a63-ZhelbakovIGN-f73624c |

И.Н.  
Желбаков